

•Written by - வன்கடல் சாமிநாதன் - •

••Friday•, 01 •April• 2011 15:51• - •Last Updated•

••Thursday•, 18 •October• 2012 21:40•



காக்கநாடன் பெயரைக் கட்டித் து மூப்பது மூப்பததைத் து வருஷங்களுக்கு முன். எழுதுபதங்களின் பின் பாதியில் ஓவியர்கள் தாமதோதரன், மூத்துக்கோயா, இன்னும் சி.ராமசு சந்திரன் போன்ற சில அன்று தில்லியில் வாழ்ந்த மலையாள எழுத்தாளர்களும் பச்சைக்கட்டி. அவருடைய எழுத்தில் காணப்படும் ஃபர்னெசு பாதியைப் பற்றி அவர்கள் சொல்லிக் கட்டித் தாக நினைப்பு. ஆனால் காக்கநாடனைப் பபிக்கக் கிடைத்தது இப்போது தான். சாகித்ய அகாடமிக் காக்கநிர்மாலயா தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ள சிறு கதைகள் சிலவற்றின் தொகுப்பு “யாழ்ப்பாணப் புகையிலை” மலையாளத்திலிருந்து தமிழுக்கு நிர்மாலயா நிறையவே மொழி பெயர்த்து வந்துள்ளார். காக்கநாடன் கரேள சாகித்ய அகாடமி விஸ்வரூப பரிசு போன்றவையெல்லாம், தில்லி சாகித்ய அகாடமி பரிசும் பெற்றவர். சாகித்ய அகாடமி பரிசு பெற்ற மலையாள சிறு கதைத் தொகுப்பு என்று இப்போதுதான் அட்டையிலேயே சொல்லப்பட்டிருக்கிறது.

அவர் 1953-ல் பிறந்தவராக பின் அட்டையில் குறிப்பிடப்பட்டுப் பது தவறான தகவலா, இல்லாத திருத்தப்படாத அச்சுப் பிழையா என்பது தெரியவில்லை. ஒரு வளை 1935- ஆக இருக்கவேண்டும். காரணம் நான் அவரைப் பற்றி என் மலையாள நண்பர்கள் எழுதுபதங்களில் பச்சைக் கட்டிப்போது அவர் நிறைய எழுதி ஒரு பாதியை ஏற்படுத்தியவராகத் தான். என் மனதில் ஒரு தோற்றம் எழுந்திருந்தது. இருபது வயது எழுத்தாளரைப் பற்றி அந்த மாதிரி பச்சை எழுந்திராது, அவர் ஜான் கீட்ஸாக இருந்தால் ஒழிய.

இக்கதைகள் “ஓப்பன்கைளாகக் களந்தது விட்டு அசல் மனங்களையே நிறுவிக்காட்டி மூயற் சிக்கின்றன, பலங்களாலும் பலவீனங்களாலும் கட்டப்பட்ட மனித உறவின் நுட்பங்களே காக்கநாடன் கதைகள். என்று காக்கநாடனின் இத்தொகுப்புக் கதைகளைப் பற்றி பின்னட்டைக் குறிப்புகள் சொன்னாலும், அதன் சாட்சியங்களை இத்தொகுப்பில் உள்ள சில கதைகளில் காண முடியுமென்றாலும், இக்குறிப்புகள் மிகப் பொதுவானவை, எல்லா நல்ல எழுத்தாளரின் எழுத்துக்களிலும் காணப்படும்பவையே, எல்லா மனித உறவுகளும் அப்படிப்பட்டவை தானே என்று நின்கைத் தோன்றுகிறது.

தரப்பட்ட மொழிபெயர்ப்பிலிருந்து இக் கதைத் தொகுப்பின் காக்கநாடனின் மொழி நடையும், சொல்ல வந்த கதைப் பொருளும் பல வண்ணங்கள் கொண்டவை என்று





